

E1097 - Did I Do It?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] Sako

Um, did I do something?

[00:15] Kogoro

Huh?

[00:16] Conan

What?

[00:20] Conan

*Beyond detective skills capable
of identifying the truth*

[00:22] Conan

*is the power to lead us
to what we should believe.*

[00:25] Conan

*The client doesn't remember it,
but a crime may have taken place.*

[00:27] Conan

"What did I do yesterday?"

[00:28] Conan

Always determining the one truth

[00:30] Conan

*with the body of a child
and the mind of an adult,*

[00:32] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN Did I Do It?

[02:16] Conan

"Did I Do It?"

SIGN Mori Detective Agency

[02:22] Kogoro

You can't remember anything
that happened last night?

[02:26] Sako

No. Not only did I screw up at work,
but my girlfriend dumped me,

[02:31] Sako

so I went someplace to drown my sorrows.

[02:34] Sako

That much is certain, but when
I woke up at home this morning...

SIGN Sako Manabu (38)

Office Worker

[02:42] Sako

I have a bump on my head, but
no other injuries on my body.

[02:48] Kogoro

In other words, this is someone else's blood.

[02:52] Sako

Please. Will you find out where
I was and what I did last night?

[02:57] Sako

I'm worried I might've
done something terrible.

[03:01] Ran

Dad.

[03:03] Kogoro

Very well. I accept.

[03:05] Sako

Thank you.

[03:07] Kogoro

But if you don't even have
a single receipt, then...

[03:11] Conan

Don't worry. We've got clues.

[03:14] Conan

Look.

[03:15] Ran

Those are fragrant olive petals.

[03:18] Conan

And look at his shoes.

[03:21] Kogoro

That's concrete.

[03:23] Conan

There's something here, too.

[03:25] Kogoro

A gold fiber?

[03:28] Ran

It looks like there's blood on it, too.

[03:30] Conan

And finally...

[03:37] Sako

Eden?

[03:40] Ran

This looks like a place only
young people would come to.

[03:43] Sako

Did I really come here?

[03:48] Conan

What's this smell?

[03:50] Leila

Hey, you.

[03:53] Leila

We're cleaning right now.

Do you need something?

SIGN Hata Leila (29)

Club EDEN Owner

[03:58] Leila

Oh, you were here yesterday.

[04:02] Sako

I'm sorry!

[04:04] Leila

What?

[04:06] Leila

I see.

[04:08] Leila

So you don't remember anything.

[04:11] Sako

D-Did I do something to hurt you?

[04:15] Leila

Oh, no. This isn't mine.

[04:19] Leila

This one is gold.

[04:22] Ran

And your dress is silver.

[04:25] Leila

Yesterday you were at our
place drinking all night long.

[04:31] Leila

Look.

[04:32] Leila

This photo was taken at 11PM.

[04:36] Leila

And this was taken at 4AM.

[04:42] Leila

You were in a great mood the whole time
and left at dawn without causing any trouble.

[04:48] Sako

But there's blood on my clothes.

[04:50] Leila

You probably tripped at

a dump on your way home.

[04:53] Leila

Restaurants throw out animal
and fish blood with their trash.

[04:58] Leila

Case closed. Now get out of here.

[05:02] Conan

It doesn't make sense, though.

[05:05] Leila

What doesn't make sense?

[05:06] Conan

In the photo taken at 11, there wasn't
any concrete on Sako-san's shoes,

[05:14] Conan

but there's concrete on his shoes
in the photo taken at 4.

[05:17] Kogoro

What's the meaning of this?

[05:23] Leila

He asked me to pretend
he was here all night.

[05:31] Sako

Th-Then I...

[05:34] Leila

You slipped out partway through the night.

[05:36] Leila

I don't know exactly when, though.

[05:39] Ran

But I didn't see any blood on him
in the photo taken at 4AM.

[05:45] Conan

Sako-san wasn't wearing his glasses, so he
wouldn't have known if they were broken.

[05:50] Conan

The lighting was not only dim,
but red as well.

[05:52] Conan

It turns bloodstains invisible.

[05:56] Sako

If I asked her to do that,
then that must mean...

[06:00] Kogoro

You must've done it during that time.

[06:02] Kogoro

Something so awful that you had to hide it.

[06:07] Sako

No...

[06:09] Conan

In any case, let's find where
Sako-san stepped in concrete.

[06:14] Conan

There's a factory around here.
They might be able to tell us something.

[06:20] Kogoro

Are they remodeling?

[06:22] Morozumi

This area is closed to the public.

SIGN Morozumi Tetsuo (64)

Construction Site Flagger

[06:25] Morozumi

Oh, it's you.

[06:27] Sako

I'm sorry! I actually
don't remember anything!

[06:31] Sako

What did I do last night?!

[06:36] Morozumi

I don't know. I haven't been here
since I left at 5PM yesterday.

[06:43] Morozumi

All I saw was that.

[06:48] Morozumi

Look at this.

[06:49] Kogoro

There are footprints.

[06:51] Morozumi

And if we rewind to last night...

[06:55] Morozumi

This is 12:05.

[06:57] Ran

His face is hard to see.

[06:59] Kogoro

But those clothes...

[07:01] Sako

That's me.

[07:03] Sako

I'll pay for the damages.

[07:07] Morozumi

Two hours later...

[07:10] Conan

Stop the video.

[07:12] Kogoro

There's blood on his clothes.

[07:15] Kogoro

So you really did get up to something when you left Eden.

[07:19] Conan

The time is between midnight and 2.

[07:22] Kogoro

Yeah.

[07:26] Kogoro

Hello, Takagi?

[07:32] Kogoro

Got it.

[07:33] Sako

What did he say?

[07:35] Kogoro

There's one unsolved case from between midnight and 2 last night.

[07:39] Kogoro

It's a theft.

[07:41] Kogoro

But the crime scene is far away from here, beyond walking distance.

[07:44] Kogoro

Not only that, but there were two culprits, and no bloodshed.

[07:48] Ran

Then it wasn't Sako-san.

[07:53] Morozumi

You really don't remember anything?

[07:57] Sako

I've been trying to remember, but my head...

[08:02] Kogoro

Did you recall something?

[08:05] Sako

No, it must be a dream or something.

[08:08] Kogoro

Sako-san.

[08:10] Sako

I suddenly remembered.

[08:13] Sako

The feeling of touching cold, hard, white flesh.

[08:18] Conan

Could that be...?

[08:20] Kogoro

A corpse?

[08:23] Ran

Sheesh.

[08:24] Ran

What?

[08:25] Ran

Sonoko sent me this.

SIGN Sonoko

SIGN Found a hilarious video Stamp Select Send

[08:28] Sako

Michiko! Michiko!

[08:31] Sako

Michiko!

[08:31] Kogoro

What?

[08:36] Kogoro

So this is Michiko?

[08:38] Sako

Michiko is my ex's name.

[08:41] Kogoro

I'm sure it is.

[08:44] Ran

Its skin is certainly cold, hard, and white.

[08:50] Sako

No, this isn't the feeling

I remembered earlier.

[08:55] Atsushi

Seriously? You're the guy from last night.

[08:58] Atsushi

Michiko!

[09:02] Ran

You uploaded that video
of Sako-san, didn't you?

[09:07] Atsushi

Huh?

[09:08] Sako

Please tell me! What did I do after that?

SIGN Chino Atsushi (20)

Part-time Worker

[09:12] Atsushi

What?

[09:14] Atsushi

You really don't remember?

[09:17] Kogoro

Do you have any other videos of him?

[09:22] Atsushi

I didn't upload this one.

[09:27] Conan

Raise the volume.

[09:31] Sako

I killed him...

[09:38] Atsushi

Well, I gotta go.

[09:40] Sako

Wh-What does this mean?

[09:43] Atsushi

I don't know. Before I knew it, you were gone.

[09:47] Atsushi

And around 2, you came
walking back from that way.

[10:00] Ran

The petals stuck to Sako-san must've
come from this fragrant olive.

[10:04] Kogoro

Yeah.

SIGN Do Not Enter

[10:05] Conan

Look at this grass.

[10:07] Kogoro

Someone must've entered the building.

[10:19] Kogoro

Ran, stay there.

[10:27] Kogoro

He's dead.

[10:37] Sako

Is that...?

[10:43] Sako

I knew it.

[10:45] Sako

I remember now.

[10:46] Sako

I pushed him with these hands
and turned around and fled.

[10:52] Sako

I really did do it, didn't I?

[11:03] Takagi

The victim is Koba Shokichi-san,
76 years old.

[11:07] Takagi

He lived alone in an apartment in the area.

SIGN Koba Shokichi (76)

Old Man Living Alone

[11:11] Takagi

He often patrolled the neighborhood at night
to tell off drunks and partying youngsters.

[11:18] Megure

Who are they?

[11:20] Takagi

They're the people who provided us with the photos and videos.

[11:23] Takagi

And the body was discovered by...

[11:26] Kogoro

Hello again.

[11:29] Megure

So, that's Sako Manabu-san?

[11:32] Sako

Yes.

[11:33] Megure

You're claiming you pushed the victim?

[11:36] Sako

Probably.

[11:37] Takagi

And the victim struck his head on a pillar.

[11:41] Takagi

We believe the cerebral contusion killed him.

[11:44] Takagi

He must've been pushed rather hard.

There's even a bruise on his chest.

[11:55] Takagi

The finger and palm prints collected from the chest of the victim's clothes

[12:00] Takagi

matched Sako-san's.

[12:02] Kogoro

So it was him.

[12:05] Takagi

We believe the blood on Sako-san's clothes is the victim's as well.

[12:11] Megure

What's the estimated time of death?

[12:14] Takagi

Last night between 1 and 2.

[12:17] Kogoro

That matches the time

Sako-san left the plaza.

[12:21] Kogoro

A drunk Sako-san probably got into a fight with the victim, and...

[12:28] Conan

Don't you think it's strange, though?

[12:30] Kogoro

Huh?

[12:31] Conan

This fiber that was stuck beneath

Sako-san's fingernails wasn't the victim's.

[12:37] Megure

I see.

[12:38] Kogoro

He must've picked that up somewhere else.

[12:42] Kogoro

It's unrelated to the case.

[12:44] Leila

Can we go now?

[12:47] Morozumi

I need to get back to work.

[12:49] Atsushi

Look at the time.

[12:51] Megure

Yes, that's fine.

[12:54] Takagi

Thank you for your cooperation.

[12:57] Leila

Sure.

[12:59] Conan

Huh?

[13:00] Ran

Leila-san seems different somehow.

[13:04] Conan

Well, she was dressed for work before.

[13:07] Conan

Could it be?

[13:10] Kogoro

Not only did you ask someone
to falsify your alibi,

[13:12] Kogoro

but there's a video of you
saying you killed him.

[13:16] Kogoro

On top of that, there's the broken
glasses, the bloody clothes,

[13:20] Kogoro

and the fingerprints on the victim.

[13:22] Kogoro

Most of all, you yourself
remembered the murder.

[13:26] Kogoro

Sako-san, it's simply not possible
that anyone else killed him.

[13:31] Sako

I know.

[13:35] Kogoro

Wh-Who's the culprit?

[13:40] Kogoro

Inspector, please ask the people
you sent home to return.

[13:44] Kogoro

I've figured out what happened.

[13:48] Leila

What's going on?

[13:50] Morozumi

Isn't Sako the culprit?

[13:53] Atsushi

He admitted to it, didn't he?

[13:55] Kogoro

It's true that Sako-san pushed
someone in this abandoned building,

[14:00] Kogoro

but it wasn't the victim Koba-san.

[14:04] Kogoro

It's simply not possible.

[14:06] Sako

What?

[14:07] Kogoro

You claimed the following:

[14:09] Kogoro

You pushed someone with both hands
and turned around and fled.

[14:15] Kogoro

But it doesn't make sense
if you pushed Koba-san.

[14:19] Kogoro

If you turned around when you fled, you
wouldn't have walked towards the exit.

[14:28] Kogoro

It wasn't Koba-san who you pushed,
but the third party at the crime scene.

[14:34] Kogoro

In other words, the true culprit.

[14:36] Takagi

B-But Sako-san's fingerprints
were found on the victim's chest.

[14:42] Kogoro

He was performing chest compressions.

[14:45] Kogoro

It doesn't make sense for simply
being pushed to cause that bruising.

[14:48] Kogoro

But chest compressions would explain it.

[14:54] Kogoro

Sako-san didn't kill Koba-san.
He was trying to revive him.

[14:58] Kogoro

And he most likely got into a fight
with the culprit who tried to stop him.

[15:07] Kogoro

Believing Sako-san was dead,
the true culprit fled.

[15:12] Kogoro

Sako-san awoke some time later.

[15:16] Kogoro

But the alcohol and blow to
the head caused his memory loss.

[15:21] Kogoro

He assumed he killed Koba-san.

[15:25] Kogoro

So he returned to Eden while proclaiming
he killed him and drank like a fish.

[15:30] Kogoro

When he woke up this morning, he'd
forgotten the events of the entire night.

[15:36] Megure

Then who's the true culprit?

[15:39] Kogoro

Leila-san, you lied about
Sako-san being at Eden all night.

[15:45] Leila

I told you, he asked me to lie for him.

[15:48] Kogoro

But you're the only one saying that.

[15:52] Kogoro

By lying about Sako-san being at Eden
all night, you fabricated your own alibi.

[15:59] Ran

You mean Leila-san did it?

[16:02] Kogoro

When we visited Eden today,
there was a burnt smell at the club.

[16:08] Kogoro

There was black soot on your clothes, too.

[16:13] Kogoro

Furthermore, in the two photos you showed us

[16:17] Kogoro

the fire extinguisher in the 11PM
photo was gone in the 4AM photo.

[16:25] Kogoro

A fire broke out in the back of Eden while Sako-san was gone, didn't it?

[16:34] Kogoro

The discovery of even a minor blaze can cause a serious problem.

[16:37] Kogoro

You used Sako-san's memory loss to hide the incident,

[16:42] Kogoro

lied about him being at Eden all night and there being no trouble at all.

[16:48] Kogoro

But you were actually so preoccupied with dealing with the fire

[16:51] Kogoro

that you didn't even notice Sako-san was missing, did you?

[16:57] Leila

That's right.

[17:00] Megure

You and I will speak again later.

[17:05] Takagi

But she has an alibi for the murder.

[17:09] Megure

Yes.

[17:10] Kogoro

By the way, Atsushi-san, what happened to your watch?

[17:14] Atsushi

Huh?

[17:15] Ran

You're right. You were wearing one in the plaza, right?

[17:19] Kogoro

But earlier, you used your phone to check the time.

[17:24] Kogoro

Why would you do that?

[17:27] Kogoro

Detective Takagi, there was another unsolved case

[17:31] Kogoro

that took place during the time Koba-san was killed last night, wasn't there?

[17:35] Takagi

Yes. There was a theft committed by two culprits.

[17:40] Kogoro

What was stolen?

[17:41] Takagi

A watch.

[17:44] Kogoro

I thought it was strange from the start.

[17:46] Kogoro

That watch didn't match your clothes.

[17:51] Kogoro

Will you show us the watch
you hid in your pocket?

[18:00] Takagi

This is the watch that was stolen last night.

[18:03] Megure

I'll have to speak with you, too.

[18:07] Takagi

But the theft took place
rather far away from here.

[18:12] Takagi

If he was there, then...

[18:14] Megure

He couldn't have killed Koba-san.

[18:17] Kogoro

Yes. I actually just figured out
what I'd been missing until now.

[18:24] Kogoro

Ran, could you show the inspector
the uploaded video?

[18:28] Ran

Okay.

[18:33] Sako

Michiko! Michiko!

[18:34] Megure

We already saw this.

[18:37] Kogoro

We should've been looking not
at Sako-san, but at the crowd.

[18:38] Sako

Michiko! Michiko...

SIGN Sonoko

SIGN Found a hilarious video Stamp Select Send

[18:43] Kogoro

I didn't notice at first either.

[18:45] Kogoro

After all, we've only saw him wearing
his helmet and work uniform.

[18:55] Kogoro

Morozumi-san, you claimed you hadn't returned to this area since 5PM yesterday,

[19:03] Kogoro

so what are you doing in that video?

[19:09] Morozumi

Th-That's just someone who looks like me.

[19:13] Kogoro

Then how did you know Sako-san was the man who left footprints in the concrete

[19:18] Kogoro

if you just met him today?

[19:22] Morozumi

Because I saw the security camera footage.

[19:26] Kogoro

But in that security camera footage, Sako-san's face was unclear,

[19:31] Kogoro

and he was wearing different clothes.

[19:35] Kogoro

It should've been impossible to instantly connect that footage to Sako-san today.

[19:40] Kogoro

In other words, you said that

[19:43] Kogoro

because you saw Sako-san's face last night somewhere else.

[19:49] Morozumi

Oh, right. I remember now.

[19:51] Morozumi

I remembered him because I saw a weird drunk at the plaza.

[19:56] Kogoro

Is that really all?

[19:57] Morozumi

Huh?

[19:58] Kogoro

Are you sure you didn't meet him somewhere else?

[20:03] Kogoro

For example...

[20:05] Kogoro

Perhaps you saw him here when you killed Koba-san.

[20:09] Morozumi

Wh-Where's the evidence?

[20:13] Kogoro

Kid, show us the fiber that was

stuck beneath Sako-san's fingernails.

[20:18] Conan

Okay.

[20:20] Conan

Here.

[20:25] Kogoro

That fiber is unique and uncommon.

[20:28] Kogoro

But, Morozumi-san, it seems like it would match your jacket perfectly.

[20:34] Kogoro

Well? Shall we scientifically compare that fiber against your jacket?

[20:41] Morozumi

That won't be necessary.

[20:43] Megure

You admit it, then?

[20:45] Morozumi

It's his fault for laughing at my outfit.

[20:57] (Flashback) Koba

You're that guy from the factory.

[21:00] (Flashback) Koba

Why are you dressed like that?

[21:03] (Flashback) Morozumi

Don't you dare mock me!

[21:18] (Flashback) Morozumi

It's your fault. It's all your fault.

[21:21] (Flashback) Sako

Michiko dumped me.

[21:27] (Flashback) Sako

Hey, you.

[21:29] (Flashback) Sako

You'll catch a cold lying on the ground there.

[21:33] (Flashback) Sako

Hey, are you okay?

[21:36] Morozumi

The rest is as you deduced.

[21:40] Morozumi

It was the alcohol's fault. I was drunk, so—

[21:45] Kogoro

Don't blame the alcohol!

[21:48] Kogoro

Sako-san was drunk like you,

[21:50] Kogoro

but he tried to save someone, while you tried to kill him.

[21:58] Kogoro

Your true natures were revealed by drink.

[22:02] Kogoro

That's all that happened here.

[23:31] Kogoro

If I don't remember solving the case at all, is alcohol to blame?

[23:39] Conan

Maybe. Try not to drink too much, old man.

[23:44] Agasa

Well, darn.

SIGN Episode Preview

[23:49] Kinji

My name is Nanjo Kinji.

[23:52] Kinji

I actually have a small request.

[23:56] Agasa

Okay.

[23:58] Kinji

Please don't tell my wife.

[23:59] Conan

But those are the professor's clothes.

[24:01] Conan

I think Professor Agasa was mistaken for President Nanjo and kidnapped by car.

[24:06] Both

What?

SIGN Hagiwara Chihaya, Goddess of the Wind (Part One)

[24:09] Conan

The next episode of Conan is "Hagiwara Chihaya, Goddess of the Wind, Part One!"

SIGN Feathers

[24:30] Kogoro

Next Conan's hint, thud!

[24:32] Conan

Feathers!

[24:34] Conan

Next week we're on Friday Roadshow again.

SIGN Don't miss the next episode.

[24:36] Kogoro

And I'll be drinking while I watch it, gulp.

Revision #1

Created 2024-03-02 09:25:14 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:25:15 UTC by whimsee